

安徽古籍叢書

黃山書社

李宗棠文集之一

東游紀念

〔清〕李宗棠撰 李興武校點

李宗棠文集之一

東游紀念

〔清〕李宗棠撰 李興武校點

圖書在版編目(CIP)數據

東游紀念/(清)李宗棠著. - 合肥:

黃山書社, 2016. 1

(安徽古籍叢書第二十九輯/安徽古籍叢書編審委員會編纂)

ISBN 978 - 7 - 5461 - 5386 - 5

I. ①東… II. ①李… III. ①日本 - 概況 - 1901 ~ 1908 IV. ①K931.3

中國版本圖書館 CIP 數據核字(2015)第 304422 號

安徽省古籍整理出版辦公室資助項目

出品人 任耕耘

選題策劃 彭君華

責任編輯 李霜琴

裝幀設計 馬 芳

出版發行 時代出版傳媒股份有限公司(<http://www.press-mart.com>)

黃山書社(<http://www.hspress.cn>)

地址郵編 安徽省合肥市蜀山區翡翠路 1118 號出版傳媒廣場 7 層 230071

印 刷 合肥新南印務有限公司

版 次 2016 年 1 月第 1 版

印 次 2016 年 1 月第 1 次印刷

開 本 880 × 1230 1/32

字 數 403 千

印 張 22.375

書 號 ISBN 978 - 7 - 5461 - 5386 - 5

定 價 66.00 圓

服務熱線 0551 - 63533706

銷售熱線 0551 - 63533761

官方直營書店(<http://hssbook.taobao.com>)

版權所有 侵權必究

凡本社圖書出現印裝質量問題,
請與印制科聯系。

聯系電話 0551 - 63533725

安徽古籍叢書編印緣起

我國歷史悠久，典籍豐富。我省地處南北之交，學術尤擅其盛。數千年來，哲學、史學、文學、藝術、語言、科技，作者輩出，著述如林，或自名一家，或蔚然成派，多為中華民族文化之菁華，有裨於社會主義文化之建設。允宜及時整理，以廣流傳。

粵自明清，以至近世，南北郡邑已有涇川叢書、龍眠叢書、貴池先哲遺書、南陵先哲遺書諸刻。一九三一年，復有安徽叢書之編刊，所收皆皖人著作，分期影印。出至第六期，以抗戰軍興而中止。盛業未竟，論者惜之。

今者，中央倡導整理古籍，我省領導對此尤為關心。省古籍整理出版規劃委員會幾經商討，決定編纂安徽古籍叢書。編纂宗旨是在歷史唯物主義指導下，批判繼承，古為今用，弘揚民族優秀傳統文化，為建設中國特色社會主義服務。最其體例，約有數端：

一、所收皆為歷代皖人著作，時間一般以辛亥革命之前為限，內容以文、史、哲為主，分類成輯。尤其注意稿本、稀見本之搜輯與傳布。

二、整理方式包括輯、校、標點和注釋、今譯。校勘，力求採用善本為底本，校以他書，

或加補輯、編次。標點，採用新式標點。注釋，務求精確，但不作煩瑣考證。整理中，儘量吸收國內外研究的新成果。

三、先秦、兩漢著作及語言、文字之類，皆用繁體字，其餘則酌用簡體字。版皆豎排，以期一律。

四、凡熱心於本叢書編印及捐資助刊者，得於書內題名。

安徽古籍叢書編審委員會



李宗棠小像

大人閣下敬肅者叩別

慈顏時深孺慕北京所發安票計早邀
覽職道於七月二十八日率領學生由津沽登
舟次日抵煙台又越日入黃海風濤大作竟
顛渡四晝夜同人非常驚恐初四日過長崎
皆欲改乘火車適鐵道為風雨所毀初七日
始起程初九日到東京先是職道在長崎
時叢電來京旅館學堂預為商定並囑

東游紀念

千倉舊主屬題

長岡護美



東游紀念第四

商辦游學日記

山西省特派委員學務處督辦李宗棠

光緒甲辰年夏六月奉

晉撫張曉驪中丞

會啟

奏派前往日本商辦游學事宜

奉檄後十八日由太原起程越三日抵壽陽泥渚載道輿馬艱行平定以下井陘獲鹿兩已成災汪洋一片繞道頗覺崎嶇賴有山村父老導引迷津始得僥倖出險二十五日甫抵正定住會豐棧二十六日乘火車至保定住秦昌棧晉省留學將弁諸生先後來謁詢問學課情形該學堂總教習係日本人多賀君現奉袁宮保命改名賀忠良副教習二員亦日本人學堂學營操練皆三公所教授云二十七日抵天津住佛照樓次日謁慰帥後往日本領事館伊集院君暨高尾君皆往營口晤小村

俊三郎

又訪郵船會社社長中村

克己

正金銀行

副辦工藤

金三郎

面託一切並爲監督吳令春康介紹七月初二日移寓津海

校點說明

作爲晚清著名的教育家、外交家和社會活動家，李宗棠曾於一九〇一年至一九〇八年間，九次去日本考察學務、辦理留學事務、護送官紳游學、處理留學生事件，兼及警務考察、礦務考察、勸募皖賑、送兒婦赴日留學等。每次他都詳細記錄出使的時間和任務、與日本朝野上下各界的往來、事情的辦理經過以及自己的感受和見解，包括介紹日本明治維新以來經濟社會發展的巨大進步，介紹西方文明與日本文明的特點和不同，關注世界風雲變幻，如東北亞局勢、日俄關係和日俄戰爭、日朝關係等。他把這些日記整理後分別付印，共成書九種，分別爲：

考察學務日記（光緒間刊，活字版，一冊半）、查辦學生案日記（光緒間刊，活字版，一冊半）、考察警務日記（光緒間刊，活字版，一冊半）、商辦游學日記（光緒間刊，活字版，一冊半）、護送游學官紳學生日記（光緒間刊，活字版，一冊半）、送兒婦行日記、勸導留學生日記（光緒間刊，活字版，一冊半）、勸募皖賑日記、考察礦務日記（光緒間刊，活字版，一冊半）。宣統二年（一九一〇）秋，東游紀念九卷加上他一九〇八年最後一次赴日本考察礦務時翻譯的礦夫監督法共十卷合集付梓。爲此，李宗棠作七律東游紀念九卷付梓題詠：『草編不必細論文，十稔忽忽述舊聞。視學觀兵專紀載，酬詩題畫各區分。深山採石曾行險，同學登瀛更樂羣。踏遍蓬萊山下路，果然消散似浮雲。』

(李宗棠千倉詩史，壬子冬刊)

《東游紀念》，由日本友人長岡護美子爵題寫書名，并注：『千倉舊主囑題。』長岡護美，時任日本東京同文會會長，熱心儒學，在李宗棠赴日期間給予了不少幫助，尤其在調查處理留學生罷課歸國風波和吳稚暉勒令退學案件中，處事公允，深得李宗棠及中國留學生信任，因而兩人結為好友。李宗棠曾因長岡護美招飲而即席賦贈：『與君初握手，如見平生親。今朝共談笑，美酒滌風塵。坐上無二客，唯有主與賓。主人山海量，客亦江湖身。主醉客復飲，忘却憶鱸莼。』

近代以來，中國雖然也開展了對日本社會的研究，但廣度與深度仍嫌不足，尤其是對百年以前的日本明治維新後崛起的研究，視野亦有待拓展。晚近時期，阜陽李宗棠以及稍早前阜陽士紳程恩培兄弟等，都是較早開眼看日本的有識之士。他們不僅負笈東渡，親莅日本考察，而且專題研究日本的法律法規、軍事警務以及近代工業社會的文明，觸角遍及日本經濟社會各個方面，留下豐富的著述譯本。僅就李宗棠而言，除東游紀念外，他還著有考察日本學校記、東渡觀兵記，編輯日本學校章程，譯有炮兵工廠述略、日本造幣規則、海軍造船大要，等等，不下十數種。他們這種為國家、為民族甘於奔波，默默奉獻的精神值得今人學習和敬佩！

因工作關係，李宗棠等阜陽先賢人物的事迹和著述，於十年前便進入整理者視野。整理者以業餘之精力，廣為搜羅、博納舊聞，拾起當年大學時期練就的史學專功，連篇累牘，甘於寂寞，深夜坐冷，爬梳斟

酌。終於，功夫不負有心人，十年一劍，苦盡甘來。尤其值得一提的是，這項工作得到安徽省古籍辦諸位的悉心指點和大力支持，竟使先賢著作，得以校點整理、付梓重印，傳承於後，流布天下。實在是作者幸甚，整理者幸甚，研究者幸甚的一件美事。值此事蒞竟功之際，特致謝忱，以表敬意！

值得一提的是，李宗棠一生筆耕不輟，勤於著述，除旅日游記和相關譯著外，他還編著了有關經、史、子、集方面的著作二十餘部，二百餘卷，可惜適逢事變，多數毀於民初兵燹。此次整理出版的李宗棠文集共收錄了目前發現的他的六種傳世著作，分別是：東游紀念、攷察日本學校記、奏議輯覽初編、光緒徵要錄、學詩堂經解、千倉詩史。此後將陸續推出，以饗讀者。

李興武

二〇一四年十月十日

東游紀念目次

校點說明……………一

東游紀念第一

攷察學務日記……………一

東游紀念第二

查辦學生案日記……………一二三

東游紀念第三

攷察警務……………一三九

東游紀念第四

商辦游學日記……………一三五

東游紀念第五

護送游學官紳學生日記……………三〇一

東游紀念第六

送兒婦行日記……………三二五

東游紀念第七

勸導留學生日記……………三五一

東游紀念第八

勸募皖賑日記……………五一七

東游紀念第九

攷察礦務日記 五二七

礦夫監督法

緒言 六二九

第一 監督礦夫作業 六三〇

足尾鑛業所事務章程 六四〇

足尾鑛業所礦夫僱傭勞役規則 六四七

礦夫扶助規則 六六二

火藥類管理規則 六六六

礦夫賞罰施行細則 六六七

足尾銅山共救義會規則拔萃 六七四

足尾銅山共救義會規則 六七五

鑛業法摘錄 明治三十八年法律第四十五號 六八九

鑛業警察規則摘錄 六九〇

飯場組合規程 飯場申合規約 六九一

東游紀念第一 攷察學務日記

安徽省特派官二品頂戴按察使銜湖北候補道李宗棠

光緒辛丑年秋八月，奉皖省大府命，游歷日本，攷察學務。捧檄後，爲兒子潤官呈請給咨，隨赴彼國留學。旋往金陵，謁劉峴莊制軍，條陳變法十款，備蒙采納。惟整頓齟齬一節，恐有窒礙，作毋庸議。是月既望，抵滬上，拜晤日本總領事小田切萬壽之助，精通華文，副領事岩崎三雄，能諳英語；繙譯井原真澄，熟悉中國情形。往返交游，極形敦睦。駐滬四旬之久，在東和洋行、旭館兩處，皆日本之旅店，起居飲食頗覺適宜。託小田切君代延繙譯篠原邦威，世操儒業，品行端方，以日人而清裝，漢學素所嫻習。遂約之，朝夕過從，口授筆述，獲益良多。又賴有引置莊嶽一法，且嘗與彼國賢士大夫游閱匝月，問學應酬語，足敷目前問對，斯亦臨時抱佛腳之計。然較從前讀英文時，不啻事半功倍矣。日人旅居滬上者，如菊池謙二郎、井手三郎，均列東亞同文會，正金銀行總辦長鋒郎、三井物產會社總辦小室三吉、繙譯御幡雅文、御酒本德松，郵船會社總辦林民雄、大阪朝日新聞社堀扶桑、西村時宴

諸君，俱識荆於此。日井手君，字素行，向精華語。九月中澣，邀往高昌廟同文書院，由總教習菊池君導觀講堂、宿舍、自習室、公會所等處。學生七十八名，均日本人，年在十六歲以上，形貌壯健，體力堅強，絕無萎靡之氣。適講師、農學士根岩君，授經濟學，即中國理財事。講授間，生徒隨時筆記，東文間以英文，功課甚爲認真。旋命學生輩試擊劍法，請觀。其院中，有一方亭，亭內地板光滑，兩人赤足露體，各持竹劍互鬪，面繫鐵架竹邊頭套，圍至頸下，胸前縛以竹墊，手著布套，襯有綿絮，彼此祇擊胸面等處，不致受傷，略分勝負即止。乍視之，幾同兒戲，其實運動經絡，裨益衛生，亦體操法之一種，但非幼童所宜耳。九月二十三日，爲日本天皇萬壽之期。予適因事到蘇，蘇州領事二口美九，柬請晚宴，並晤參贊橋本豐太郎、繙譯鈴木恭堅、郵便局長岡值孝、大東公司海津駒治，其他商客、游歷學生十餘人，良宵聚飲，相見甚懽。二十五日回滬，仍寓東和洋行。

十月初五日，即東曆明治三十四年十一月十五日，午初，攜兒子潤官登西京丸輪船。先期，託上海日本領事府代向郵船會社購定艙票。頭等艙位，由上海至橫濱五十四元，准帶僕人一名，坐三等艙，不另給資。二等三十三元，三等十二元，附送粘貼行李票紙數十張，與蔡和圃星使鈞同舟東渡。偕行者：銓燕平林、王省山豐鎬

觀察、吳瀚濤 廣霽、劉子衡 思鑑、卞薇閣 緯昌、黎枚臣 廷輔、太守、李右丞 盛鑾、內翰、袁遜初 思永、司馬、王雷夏 宗炎、施畚孫 濟晉、張季深 子默、明府、張祝秋 金鑑、蕭子文 湛恩、貳尹、李季畚 司馬經湘。又，陳敬如函託兩學生劉楷民 崇澍、鄭絳生 禮融，自備資斧，往東京肄業者。午後，拜客十餘家即辭行。晚宿舟次，船上有閱書室，預備筆墨信箋，陳設琴棋圖畫，以供船客之需。有吃煙室，向來火禁最嚴，是以特設別室，案上置每日新聞報紙，隨意溜覽。該船二千九百墩，一等室客五十四人，二等室客二十四人，三等室客百六十人。

初六人^(二)，晴煖。晨，往日本總領事府郵船會社辭行。岩崎 三雄^(三)、井原 真澄、菊池 謙

二郎、篠原 邦威、小室 三吉、御幡 雅文、御酒本 德松、林 民雄、長鋒郎、堀 扶桑、諸

君，暨滬上官紳、親友三十餘位，均來送行。候開船後，始各揖別。井原、菊池、井手、小室、筠亭、明齋履安徽莊交信四十餘件，帶投東京、橫濱、神戶、長崎、大浦、尾州、名古屋、門司口之津港、大坂、中島、福岡縣、築後國、三地郡等處，託人關照。上月，小田切君回國時，業經知會外務省，情誼諄諄，令人可感。船主英國人克布特、幹事岩谷 定次郎 未諳華語，晤時操日、英語參半問答。同舟又有谷口加籐商會遠山 靜爾，會習英文，現回東京。未初二刻，鼓輪出吳淞口東南行